

GEHILFENSCHEITEN - NOSTALGIE - (TRADITION) -

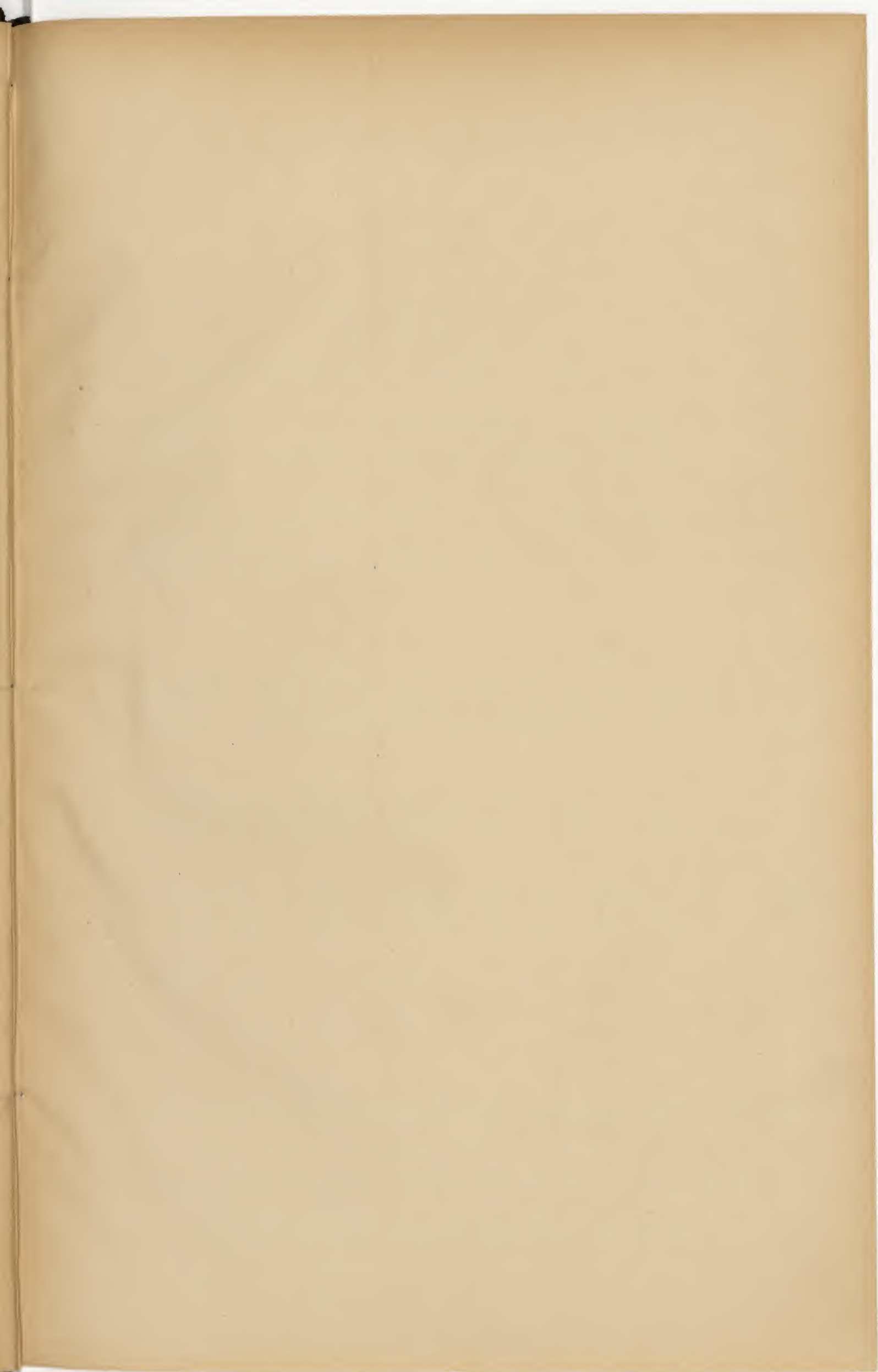




La Roq.
1586

3.631

So. So. Roy 1586.



Hymnen.

(Malade) envie de revoir
la patrie. —

Arundelge Driftanduste!
Hvorfor mjukar I min hjert?
Ondt, mildt Slag i hjertet:
Dit, hvorfor I følge mig!
Hvorfor I mig smider Vondt
Til mit hjerte i Døden?
Hil I mig med eder Løgn
Dette smad mit Hjerte i Løgn?

Etranges vapeurs paires du soir?
où attirez (faire signe de l'oeil) vous mes
desirs? — odeurs fraîches &
douce^{des fleurs}: dites, où vous en,
doyez à présent!
Que vous par le rivage blanc
jusqu'à ma patrie bien aimée?
Voulez vous là avec nos
vagues interpréter ce
que mon coeur cache?
(rueille)

##

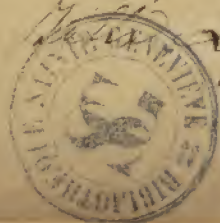
Thak Du! her Evangelo Vær
Lindt i hjertet mig.
Dit mig i hjertet mig
I mig i hjertet mig.
Hymnen har der i det Guld!
Dit, hvor mig i det Guld?
Thak i Det i det Guld!
I mig i hjertet mig.

Soleil languissant! — rouge-
flambayant tu t'abaisse
deux fois la montagne. Et main-
tenant me voici seul dans ma
solitude sombre. — Que moi
il n'y avait pas de montagne!
Malas! donc je n'y suis pas?
(sommelier)
Donc je ne reposerais pas en fils
cette nuit dans les bosages
verts de ma Herta. —

##

Hvorfor Du! mig mig i det Guld!
Dit mig i det Guld!
Dit i det Guld!
Hvorfor Du! mig mig i det Guld!

Fils de la Norvège! je me
souviens bien, que tu as det
avec coeur (partir) fonde, que
le repas & le plaisir possible
ne se trouvent qu'en pays
natal. —



Desmitzger, som for Liffen bor!
 Du for tall de samme Ord;
 Hellig Longfel som mid Rold
 For til de gamle Fjeld. —

Suisse, qui demeure sur le
 rocher! Tu as parlé les
 mêmes paroles; ton désir
 ardent vous pense avec
 force aux montagnes
 accoutumées. —

#

#

Hvor I se, at Liffen nu
 Kroger sig i Hjertet ind?
 Er! fra syde nogen Dens
 Hender sig mid længe Sind.
 Oguger Gramus, Sprængt Lom!
 Hvor er Sammas Løgn?
 Gylter Rod, som for sig Kræmmer
 Syder si min Øst i Nummer.

Crayez-vous donc, que le
 rocher seul s'empresigne au
 coeur? Hélas! mon esprit
 inquiet se tourne de ces
 pierres nues. Chantez
 le louange du pin, du sapin.
 Où est le bois de hêtre
 du Danemark? Procuere
 blème, qui serpente ici,
 n'assoupi pas mon
 âme. —

#

#

Hjemme vinder ingen Roder
 Du siid og læst Gram:
 Lige Rild, Glevet Moder
 Danner sig, sit sølvblaa Hær!
 Oguger sig mid mulig Lom
 Du siid Daktor fuldt Lom,
 Og mid Blomsten sig forlystet
 For Gylmendes nage Løst.

Chez moi aucunes rivières ne
 coulent dans un caillassement
 marécageux & argileux:
 La source de la vie, la mienne
 du plaisir, cette mer argentine
 s'élève (comme une tour)! et em-
 brasse le sein rempli de sa
 fille d'un bras tendre, et
 se divertit avec la fleur
 aux jeunes mamelles
 de la Selande.

NB. /Gylmendes/ terme poétique
 le bécotage de la mer. —
 C'est l'origine du nom
 Sjælland, le nom actuel

Stille, stille! Læsten gynger
højt mellem Bir og Bæk;
Højt en Mør med Liffren synger
I den lune Dammene:
Men Tømrer! Milde Lyd!
Hør du strømmen i mit Lyd!
Men hvad søvner jeg og græder,
Men hvad søvner jeg for nærligt
græder?

##

Det er i den danske Tunga,
Det er i de gamle Ord!
Ikke som jeg først synger,
Hør med Høsten Trost og Trøst;
Læst er de nye mægtige,
Lid! men det er ikke de.
Læst kører jeg mig for
græder.
Men tilgiver, at jeg græder.

##

Tager vi min Sang for andet,
End at ufrivilligt Ord.

Chut! chut! le bateau se
berce là parmi les joncs &
les bruyères; une fille ^{pie}
celle; chante doucement à la
cithare dans la nuit tempe,
rée de l'île: sous purs!
jouissance douce! Que vous
entrez avec force dans mon
sein ^{poitrine}. — Mais qu'ai-je
& pourquoi est-ce que je pleure,
pendant qu'elle chante si gra
cieusement? —

* Storm torrent. xx jusqu'à manquer

Ce n'est pas la langue danoise,
Ce ne sont pas les paroles accou
sées! Ce ne sont pas celles
que j'entendais chanter, où l'ar
bre croit près la chaumière;
meilleures elles sont peut-être,
mais, hélas! ce ne sont pas elles.
Mais je crois bien qu'elle chan
te; mais pardonnez, que
je pleure. —

Ne croyez ^{prenez} pas mon
chant autre chose, qu'un sou
pir involontaire.

Længselstid smiler Brandt, L'eau passe précipité languis
 L'effort ne sera blâmé et finit. "sammunt, le soir est si doux
 Mangan seigneur L'effort finit. "beau. Beaucoup de belles
 Ici j'ai i min Gern Lund. "sœurs j'étais assis dans ma
 Minde grand un tilbage; "chez boyaie. Le souvenir
 Det var Lærseg i min Glæde. "me revient maintenant.
 "c'était la raison de
 ma plainte.

##

Tidlig mistad jeg min Moder, De bonne heure je perdis ma
 Mø! Det gjorde mig for Bør. "mère, hélas! cela me fit si
 Dammad er min anden Moder. "mal. La Danmarck est ma
 "seconde mère, recevrai-je
 "ma mère? La vie est
 "si faible & si caute,
 "le sort me pousse plus loin
 "Dow-je avec ma dernière
 "chaleur me presser dans
 "ses bras.

NB. L'auteur, M. le Professeur Oehlenschläger
 a écrit ce poème pendant son séjour en Italie.

À Monsieur



M. de la Proquette

Consul de France, membre de l'Académie des Sciences

Avec l'honneur d'estimer

de votre très humble serviteur

